



Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ A Tanács (EU) 2021/803 határozata (2021. május 10.) az Európai Unió és a Norvég Királyság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről 1
- ★ Megállapodás levélváltás formájában az Európai Unió és a Norvég Királyság között az 1994. évi általános vám- és kereskedelmi egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról 3

II

(Nem jogalkotási aktusok)

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

A TANÁCS (EU) 2021/803 HATÁROZATA

(2021. május 10.)

az Európai Unió és a Norvég Királyság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (6) bekezdése második albekezdése a) pontjának v. alpontjával,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament egyetértésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2018. június 15-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében tárgyalásokat kezdjen az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingenseknek az Egyesült Királyság Unióból való kilépése következtében szükséges arányos felosztásáról.
- (2) A Norvég Királysággal folytatott tárgyalások 2020. július 7-én és 8-án lezárultak az Európai Unió és a Norvég Királyság között az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejövő megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) parafálásával.
- (3) A megállapodást az Unió nevében – az (EU) 2020/1496⁽¹⁾ tanácsi határozatnak megfelelően – 2020. december 17-én aláírták, figyelemmel annak későbbi időpontban történő megkötésére.
- (4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

⁽¹⁾ A Tanács (EU) 2020/1496 határozata (2020. október 13.) az Európai Unió és a Norvég Királyság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról (HL L 343., 2020.10.16., 22. o.).

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács az Unió nevében jóváhagyja az Európai Unió és a Norvég Királyság között, az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosítása tekintetében az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke értelmében levélváltás formájában létrejött megállapodást ⁽²⁾.

2. cikk

A megállapodásban előírt értesítést az Unió nevében a Tanács elnöke teszi meg ⁽³⁾.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2021. május 10-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. BORRELL FONTELLES

⁽²⁾ Lásd e Hivatalos Lap 3 oldalát.

⁽³⁾ A megállapodás hatálybalépésének időpontját a Tanács Főtitkársága az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* teszi közzé.

MEGÁLLAPODÁS

LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS A NORVÉG KIRÁLYSÁG KÖZÖTT AZ 1994. ÉVI ÁLTALÁNOS VÁM- ÉS KERESKEDELMI EGYEZMÉNY (GATT) XXVIII. CIKKE ÉRTELMÉBEN AZ EU CLXXV. ENGEDMÉNYES LISTÁJÁBAN SZEREPLŐ VALAMENNYI VÁMKONTINGENSRE VONATKOZÓ ENGEDMÉNYEKNEK AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG EURÓPAI UNIÓBÓL VALÓ KILÉPÉSE KÖVETKEZTÉBEN SZÜKSÉGES MÓDOSÍTÁSÁRÓL

A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Uram!

Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban közölt módosításával kapcsolatban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke szerint folytatott tárgyalásokat követően Norvégia és az Európai Unió megállapodnak abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárják le:

Norvégia egyetért azzal az elvvel és módszertannal, amely szerint az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Unió vámkontingensek formájában tervezett mennyiségi kötelezettségvállalásait arányosan fel kell osztani oly módon, hogy az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió átvesz egy arányos mennyiséget, a teljes mennyiség fennmaradó részét pedig az Egyesült Királyság veszi át.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyeket illetően Norvégia az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerint tárgyalási jogokkal rendelkezik, Norvégia kijelenti, hogy egyetért, és elégedett a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban foglaltak szerint javasolt arányos felosztással és az ennek eredményeként az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió által tett mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az előző bekezdéstől eltérve, Norvégia és az Európai Unió a 002. (hering) vámkontingens tekintetében a következőkben állapodik meg: a közelmúltbeli, 2015–2017-es reprezentatív referencia-időszakban az Európai Unióba irányuló kivitel alapján Norvégia és az Európai Unió megerősíti, hogy az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Uniónak a heringre vonatkozó, 34 000 tonnás tervezett mennyiségi kötelezettségvállalása úgy kerül arányos felosztásra, hogy az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unióra jutó tervezett mennyiség 33 496 tonna lesz.

Az Európai Unió és Norvégia értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba. Ezt a megállapodást – attól függően, hogy melyik a későbbi – az említett időponttól vagy attól a naptól kell alkalmazni, amelytől kezdődően az Egyesült Királyságra már nem terjed ki az Európai Unió CLXXV. engedményes listája.

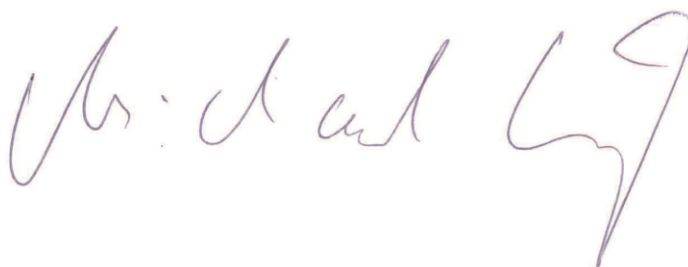
Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért a fentiekkel. Tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Ön kormánya számára, úgy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Norvégia között, levélváltás formájában létrejövő megállapodást.

Uram, kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utfærdiget i Brussel,

17-12-2020

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



B. Norvégia levele

Tisztelt Uram!

Tisztelettel igazolom mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban közölt módosításával kapcsolatban az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke szerint folytatott tárgyalásokat követően Norvégia és az Európai Unió megállapodnak abban, hogy a tárgyalásokat a következő alapon zárják le:

Norvégia egyetért azzal az elvvel és módszertannal, amely szerint az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Unió vámkontingensek formájában tervezett mennyiségi kötelezettségvállalásait arányosan fel kell osztani oly módon, hogy az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió átvessz egy arányos mennyiséget, a teljes mennyiség fennmaradó részét pedig az Egyesült Királyság veszi át.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyeket illetően Norvégia az 1994. évi GATT XXVIII. cikke szerint tárgyalási jogokkal rendelkezik, Norvégia kijelenti, hogy egyetért, és elégedett a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban foglaltak szerint javasolt arányos felosztással és az ennek eredményeként az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unió által tett mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az előző bekezdéstől eltérve, Norvégia és az Európai Unió a 002. (hering) vámkontingens tekintetében a következőkben állapodik meg: a közelmúltbeli, 2015–2017-es reprezentatív referencia-időszakban az Európai Unióba irányuló kivitel alapján Norvégia és az Európai Unió megerősíti, hogy az Egyesült Királyságot is magában foglaló Európai Uniónak a heringre vonatkozó, 34 000 tonnás tervezett mennyiségi kötelezettségvállalása úgy kerül arányos felosztásra, hogy az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló Európai Unióra jutó tervezett mennyiség 33 496 tonna lesz.

Az Európai Unió és Norvégia értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba. Ezt a megállapodást – attól függően, hogy melyik a későbbi – az említett időponttól vagy attól a naptól kell alkalmazni, amelytől kezdődően az Egyesült Királyságra már nem terjed ki az Európai Unió CLXXV. engedményes listája.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért a fentiekkel. Tisztelettel javaslom, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók az Ön kormánya számára, úgy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön általi megerősítés együttesen alkossa az Európai Unió és Norvégia között, levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

Örömmre szolgál, hogy ezúton kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

Utfærdiget i Brussel,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addi
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

17 -12- 2020

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā —
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság nevében
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge



ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU